



## WEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR AKUSTYCZNY

INDOOR SIREN

AKUSTISCHER INNENSIGNALGEBER

ЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВНУТРИ ПОМЕХ

ВНУТРІШНІЙ АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ

SIRENE INTERIEURE

BINNEN SIRENE

SEGNALATORE ACUSTICO INTERNO

SIRENA INTERIOR ACÚSTICA

VNITŘNÍ SIRÉNA

INTERNÁL SIRÉNA

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΕΙΡΗΝΑ

BELTERI SZIRÉNA

DE

## FEATURES

- Acoustic signaling by means of piezoelectric transducer.
- Three selectable tones for acoustic signaling.
- Tamper protection in 2 ways – cover removing and tearing housing from the wall.

## INSTALLATION HINTS

- The siren may only be used indoor.
- The siren should be installed on a flat surface by means of screws and expansion bolts.
- Cut off the power before you make the connections.

**FIGURE 1.** Removing the cover.

## SPECIFICATIONS

Supply voltage	12 V DC ±15%
Maximum current consumption	320 mA
Sound pressure level (at 1 m distance)	up to 120 dB
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10°C...+55°C
Maximum humidity	93 ±3%
Dimensions	130 x 130 x 40 mm
Weight	170 g

The declaration of conformity may be consulted at [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## FR

## CARACTÉRISTIQUES

- Signalement sonore générée au moyen d'un transducteur piézoélectrique.
- Choix entre trois types de signaux sonores.
- Protection anti-sabotage à l'ouverture du boîtier et à l'arrachement du support

## CONSEILS D'INSTALLATION

- La sirène est exclusivement prévue pour l'intérieur des locaux surveillés.
- Installer la sirène sur une surface plane au moyen de chevilles expansibles et de vis.
- Couper la tension avant de procéder à tous raccordements électriques.

**FIGURE 1.** Mode d'ouverture du boîtier.

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension d'alimentation	12 V DC ±15%
Consommation maximale de courant	320 mA
Niveau sonore (à 1 m)	do 120 dB
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Température de fonctionnement	-10°C...+55°C
Humidité maximale	93 ±3%
Dimensions	130 x 130 x 40 mm
Masse	170 g

Pour consulter les déclaration de conformité CE, veuillez visiter le site : [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## CZ

## VLASTNOSTI

- Akustická signalizace piezoelektrickým měničem.
- Výběr jednoho ze tří akustických signálů.
- Dvojitá tamper ochrana – otevření krytu a odtržení krytu od zdi.

## PODMÍNKY MONTÁŽE

- Sirénou lze montovat pouze ve vnitřním prostředí.
- Sirénu montuje na rovný povrch pomocí šroubů a hmoždinek.
- Před zapojováním odpojte napájení systému.

**OBRAZEK 1.** Sejmúti krytu.

## SPECIFIKACE

Napájecí napětí	12 V DC ±15%
Maximální proudový odpět	320 mA
Urovnění akustického tlaku (ve vzdálenosti 1m)	až 120 dB
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovního teplot	-10°C...+55°C
Maximální relativní vlhkost	93 ±3%
Rozměry	130 x 130 x 40 mm
Hmotnost	170 g

Nejnovější prohlášení o shodě jsou k dispozici na [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## PL

## WŁAŚCIWOŚCI

- Signalizacja akustyczna generowana przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego.
- Wybór jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed odwraniem od podłoża.

## WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- Sygnalizator może być stosowany tylko wewnątrz obiektów chronionych.
- Sygnalizator należy zamontować na płaskim podłożu używając kółków rozporowych i wkrętów.
- Wszytkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy włączonym zasilaniu.

## RYSUNEK 1. Sposób otwarcia obudowy.

## DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Maksymalny pobór prądu	320 mA
Nałotnie dźwięku (z odległości 1 m)	do 120 dB
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10°C...+55°C
Maksymalna wilgotność	93 ±3%
Wymiary	130 x 130 x 40 mm
Waga	170 g

Deklaracja zgodności są dostępne pod adresem [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## DE

## EIGENSCHAFTEN

- Akustische Signalisierung erzeugt mit Hilfe eines piezoelektrischen Wandlers.
- Ein von drei Typen der akustischen Signalisierung.
- Sabotageschutz vor Öffnung des Gehäuses und vor Trennen von der Unterlage.

## MONTAGEHINWEISE

- Der Signalgeber kann nur innen verwendet werden.
- Der Signalgeber ist auf einer flachen Oberfläche mit Hilfe von Spreizdübeln und Schrauben zu montieren.
- Alle Installationsarbeiten bei abgeschalteter Stromversorgung ausführen.

## ABBILDUNG 1. Abheben des Deckels.

## TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Max. Stromaufnahme	320 mA
Lautstärke (aus einer Entfernung von 1 m)	bis 120 dB
Umweltklasse nach EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10°C...+55°C
Max. Feuchtigkeit	93 ±3%
Abmessungen	130 x 130 x 40 mm
Gewicht	170 g

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## RU

## СВОЙСТВА

- Звуковая сигнализация, осуществляемая с помощью пьезоэлектрического преобразователя.
- Выбор одной из трех тональностей звукового сигнала.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса и отрыва от монтажной поверхности.

## УКАЗАНИЯ ПО УСТАНОВКЕ

- Оповещатель может устанавливаться только внутри охраняемых объектов.
- Оповещатель следует устанавливать с помощью дюбелей и шурупов на плоской поверхности.
- Все электросоединения должны производиться при выключенном питании.

## РИСУНОК 1. Способ открытия корпуса.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания	12 В DC ±15%
Максимальный потребление тока	320 мА
Громкость звука (на расстоянии 1 м)	до 120 дБ
Класс среды по EN50130-5	II
Диапазон рабочих температур	-10°C...+55°C
Максимальная влажность	93 ±3%
Габаритные размеры корпуса	130 x 130 x 40 мм
Вес	170 г

Декларации соответствия находятся на сайте [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## IT

## PROPRIETÀ

- Segnalazione acustica, a mezzo di trasduttore piezoelettrico.
- Possibilità di scegliere tra tre diversi tipi di segnalazione acustica.
- Protezione anti-manomissione, contro l'apertura dell'alloggiamento ed il suo strappo dalla superficie di montaggio.

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- Il segnalatore può essere utilizzato soltanto all'interno degli ambienti protetti.
- Il segnalatore va montato su una superficie piana, utilizzando i tasselli ad espansione e le viti.
- Tutti i collegamenti elettrici vanno effettuati in assenza di alimentazione nel sistema di allarme.

## DISEGNO 1. Modalità di apertura dell'alloggiamento.

## SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Assorbimento energetico massimo	320 mA
Intensità acustica (alla distanza di 1 m)	fino a 120 dB
Classe ambientale secondo EN50130-5	II
Range della temperatura di lavoro	-10°C...+55°C
Umidità massima	93 ±3%
Dimensioni	130 x 130 x 40 mm
Peso	170 g

Le dichiarazioni di conformità sono disponibili all'indirizzo web: [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## GR

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Akustická signalizácia generovaná pomocou piezoelektrického sýrén.
- Sýrénu montuje na rovný povrch pomocou hmoždinek a skrutiek.
- Sabotažná ochrana pred otvorením krytu a odtrhnutím sýrén zo steny.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

- Η σýrénη προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.
- Θα πρέπει να τοποθετείται σε επίπεδη επιφάνεια και να σταθεροποιηθεί με χρήση βιδών.
- Πριν τηροχωρήσετε στην σύνθετη διακόπτετε την παροχή τροφοδοσίας.

**RYSUNEK 2.** Wnętrze sygnalizatora po zdjęciu pokrywy.

- 1 - otwory na kable.
- 2 - otwory montażowe.
- 3 - płyta elektroniki (rys. 3).
- 4 - przetwornik piezoelektryczny.

**RYSUNEK 3.** Płyta elektroniki sygnalizatora.

1 - zaciski:

+SA - sterowanie sygnalizacją akustyczną – podanie na zaciski napięcia +12 V DC włącza sygnalizację. Do sterowania sygnalizacji wykorzystać można wyjście wysokoprądowe centrali alarmowej.

TMP - obwód sabotażowy – otwarcie dowolnego styku sabotażowego oznacza otwarcie obwodu (obwód typu NC). Zaciśki podłączyć można do wejścia centrali alarmowej zaprogramowanego jako sabotażowe.

2 - styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy.

3 - kolki do wyboru typu sygnalizacji dźwiękowej.

4 - opis sposobu zakładania zworek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych.

**RYSUNEK 4.** Wybór sygnału dźwiękowego.

- A - melodia 1;
- B - melodia 2;
- C - melodia 3;
- (■ - kolki zowane; □ - kolki rozowane).

**RYSUNEK 5.** Wymiary sygnalizatora.**UA****МАЛЮНОК 2.** Внутрішня частина оповіщувача після зняття кришки.

- 1 - отвори під кабелі.
- 2 - отвори для встановлення.
- 3 - плата електроники (мал. 3).
- 4 - п'єзоелектричний перетворювач.

**МАЛЮНОК 3.** Плата електроніки оповіщувача.

1 - клемки:

+SA - керування акустичною сигналізацією – подання напруги +12 V DC вимикає сигналізацію. Для керування сигналізацією можна використовувати силовий вихід ПКП.

TMP - тамперний шлейф – відкриття будь-якого тамперного контакту з розчиненим з розмиканням шлейфу (шлейф типу NC «нормально замкнутий»). Клеми можна під'єднати до зон ПКП, запрограмованих, як саботажні.

2 - тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу.

3 - штишки для вибору тональності звукового сигналу.

4 - опис способу встановлення перемиків для отримання відповідних звукових сигналів.

**МАЛЮНОК 4.** Вибір звукового сигналу.

- A - тональность 1;
- B - тональность 2;
- C - тональность 3;
- (■ - штишки замкнуті; □ - штишки розімкнуті).

**МАЛЮНОК 5.** Розміри оповіщувача.**IT****DISEGNO 2.** Vista dell'interno del segnalatore dopo la rimozione della copertura.

- 1 - aperture per passaggio cavi.
- 2 - aperture per il fissaggio.
- 3 - scheda elettronica (disegno 3).
- 4 - trasduttore piezoelettrico.

**DISEGNO 3.** Scheda elettronica del segnalatore.

1 - morsettiera:

+SA - controllo della segnalazione acustica – l'immissione sui morsetti, di tensione pari a +12 V DC, attiva la segnalazione. Per effettuare il controllo della segnalazione, può essere utilizzata un'uscita di potenza della centrale di allarme.

TMP - circuito anti-manomissione – l'apertura di uno qualsiasi dei contatti anti-manomissione, attiva l'apertura del circuito (circuito di tipo NC). i morsetti, possono essere collegati ad un ingresso della centrale di allarme, programmato come anti-manomissione.

- 2 - contatto anti-manomissione attivato all'apertura dell'allungamento.
- 3 - pin per la selezione del tipo di segnalazione acustica.
- 4 - descrizione della modalità di inserimento dei jumpers per le relative segnalazioni acustiche.

**DISEGNO 4.** Selezione del tipo di segnalazione acustica.

- A - tono 1;
- B - tono 2;
- C - tono 3;
- (■ - pin chiusi; □ - pin aperti).

**DISEGNO 5.** Dimensioni del segnalatore.**SK****OBRÁZOK 2.** Vnútropis sirény po zložení krytu.

- 1 - otvory na káble.
- 2 - montážne otvory.
- 3 - doska elektroniky (obr. 3).
- 4 - piezoelektrická siréna.

**OBRÁZOK 3.** Doska elektroniky sirény.

1 - svorky:

+SA - ovládanie akustickej signálizácie – privedenie napäťia +12 V DC na svorky spustí signálizáciu. Na ovládanie signálizácie je možné využiť vysokoprúdový výstup zabezpečovacej ústrednej.

TMP - tamper – otvorenie ťubovňomu sabotažného kontaktu znamená narušenie tampera (obvod typu NC). Svorky je možné pripojiť na vstup zabezpečovacej ústredne naprogramovaný ako 24H sabotáz.

2 - sabotažný kontakt reagujúci na otvorenie krytu.

3 - jumpe na výber typu zvukovej signálizácie.

4 - opis spôsobu nastavovania jumparov pre zodpovedajúce tóny zvukovej signálizácie.

**OBRÁZOK 4.** Výber zvukového signálu.

- A - tón 1;
- B - tón 2;
- C - tón 3;
- (■ - nasadený jumper; □ - bez jumpera).

**OBRÁZOK 5.** Rozmery sirény.**EN****FIGURE 2.** The siren inside with cover removed.

- 1 - cable entry holes.
- 2 - mounting holes.
- 3 - electronics board (Fig. 3).
- 4 - piezoelectric transducer.

**FIGURE 3.** Siren electronics board.

1 - terminals:

+SA - acoustic signaling control – +12 V DC voltage supplied to the terminals will trigger signaling. To control the signaling, the control panel high-current output can be used.

TMP - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.

2 - tamper contact, which opens when the cover is removed.

3 - pins for tone selection.

4 - description of setting jumpers for respective acoustic signals.

**FIGURE 4.** Selection of acoustic signal type.

- A - tone 1;
- B - tone 2;
- C - tone 3;
- (■ - pins shorted; □ - pins open).

**FIGURE 5.** Siren dimensions.**FR****FIGURE 2.** Intérieur de la sirène sans couvercle.

- 1 - trous pour câbles.
- 2 - trous de fixation.
- 3 - carte électronique (fig. 3).
- 4 - transducteur piézoélectrique.

**FIGURE 3.** Carte électronique de la sirène.

1 - bornes :

+SA - commande du signal sonore – le raccordement de la tension +12 V DC aux bornes fait déclencher la signalisation. Pour commander la signalisation, il est possible d'utiliser une sortie à haut courant de la centrale d'alarme.

TMP - circuit de sabotage – lorsqu'un contact d'autoprotection est ouvert, le circuit de sabotage s'ouvre également (circuit de type NF). Les bornes peuvent être branchées à l'entrée de la centrale d'alarme programmée comme celle de sabotage.

2 - contact d'autoprotection réagissant à l'ouverture du boîtier

3 - broches de sélection de signaux sonores.

4 - description du mode de fixation des cavaliers en fonction des signaux sonores choisis.

**FIGURE 4.** Sélection du signal sonore.

- A - tonalité 1;
- B - tonalité 2;
- C - tonalité 3;
- (■ - broches fermées; □ - broches ouvertes).

**FIGURE 5.** Dimensions de la sirène.**NL****FIGUUR 2.** De binnenkant van de sirene als kapje verwijderd is.

- 1 - Kabel invoeropeningen.
- 2 - Bevestigings gaten.
- 3 - Elektronische print (fig. 3).
- 4 - Piezo Elektrische Omvormer.

**FIGUUR 3.** Elektronische print Sirene.

1 - aansluitingen:

+SA - akoestische signalering aansturing – +12 V DC voltage aangesloten op de aansluitingen zal het signaal doen laten afgaan. Om de signalering aan te sturen kan de Hoogvermogen uitgang van de centrale worden gebruikt.

TMP - Sabotage circuit – Openen van een sabotage contact betekent het openen van het sabotage circuit (NC circuit). De aansluiting kan worden aangesloten op een zone van het alarmsysteem en worden geprogrammeerd als Sabotage zone.

2 - Sabotage contact, welke open is het kapje wordt verwijderd.

3 - Jumpers voor het selecteren van de tonen.

4 - Beschrijving van de Jumper instellingen voor het desbetreffende akoestisch signaal.

**FIGUUR 4.** Selecteren van het akoestisch signaal type.

- A - Toon 1;
- B - Toon 2;
- C - Toon 3;
- (■ - Pinnen kortgesloten; □ - Pinnen Geopend).

**FIGUUR 5.** Sirene Afmetingen.**CZ****OBRAZEK 2.** Siréna zevnitř při sejmutém krytu.

- 1 - otvor pro vstup kabeláže.
- 2 - montážní otvory.
- 3 - deska elektroniky (Obr. 3).
- 4 - piezoelektrický měřítko.

**OBRAZEK 3.** Deska elektroniky sirény.

1 - svorky:

+SA - control de la señalización acústica – el voltaje 12 Vcc suministrado a los bornes activará la señalización. Para controlar la señalización, la salida de alta tensión de la central de alarma será utilizada.

TMP - circuito de sabotaje – la apertura de cualquier protección antisabotaje significa que el circuito está abierto (circuito NC). Los conectores pueden ser conectados a la zona de la central de alarma programada como una zona de sabotaje.

2 - protección antisabotaje que reacciona a la apertura de la caja.

3 - pins para seleccionar el tipo de la señalización acústica.

4 - descripción de cómo colocar los jumpers para los tonos acústicos adecuados.

**OBRAZEK 4.** Výber typu akustického signálu.

- A - tón 1;
- B - tón 2;
- C - tón 3;
- (■ - piny propojen; □ - piny rozpojen).

**OBRAZEK 5.** Rozmery sirény.**ES****FIGURA 2.** Interior de la sirena con la tapa retirada.

- 1 - agujeros para el conductor.
- 2 - agujeros para el montaje.
- 3 - placa electrónica (fig. 3).
- 4 - transductor piezoeléctrico.

**FIGURA 3.** Placa electrónica de la sirena.

1 - bornes :

+SA - control de la señalización acústica – el voltaje 12 Vcc suministrado a los bornes activará la señalización. Para controlar la señalización, la salida de alta tensión de la central de alarma será utilizada.

TMP - circuito de sabotaje – la apertura de cualquier protección antisabotaje significa que el circuito está abierto (circuito NC). Los conectores pueden ser conectados a la zona de la central de alarma programada como una zona de sabotaje.

2 - protección antisabotaje que reacciona a la apertura de la caja.

3 - pins para seleccionar el tipo de la señalización acústica.

4 - descripción de cómo colocar los jumpers para los tonos acústicos adecuados.

**FIGURA 4.** Selección del tipo de tonos acústicos.

- A - tono 1;
- B - tono 2;
- C - tono 3;
- (■ - pins cerrados; □ - pins abiertos).

**FIGURA 5.** Dimensiones de la sirena.**GR****EIKONA 2.** Το εσωτερικό της σειρήνας.

- 1 - οπές εισόδου καλώδιου.
- 2 - οπές για τις βίες στερέωσης.
- 3 - πλάκα ηλεκτρονικού κυκλώματος (Εικ. 3).
- 4 - πιεζοηλεκτρικό στοιχείο.

**EIKONA 3.** Πλάκα ηλεκτρονικού κυκλώματος σειρήνας.

1 - τερματισμοί:

+SA - εντολή ακουστικού σήματος – Εφαρμογή τάσεως +12 V DC στα επιφάνεια της σειρήνας θα έκινησε τη σειρήνα. Χρησιμοποιήστε έξοδο με παροχή ισχύος λόγω της μεγάλητερης έξοδου από τη μέγιστη κατανάλωση της σειρήνας (high-current output).

TMP - κύκλωμα tamper – άνοιγμα κάποιων από τους διακόπτες tamper θα ανοίξει το κύκλωμα (κύκλωμα σε πρεμιτό κλειστό NC). Για προστασία της σειρήνας συνιστάται να συνοδεύεται σε 24ωρη φύση της μονάδας συναγερμών.

2 - διακόπτης tamper, ανοίγει όταν αφαιρεθεί το κάλυμμα.

3 - ακίδες (pins) για την επιλογή τόνου.

4 - περιγραφή τοποθέτησης των βραχυκυκλωτήρων (jumpers) για την επιλογή τόνου.

**EIKONA 4.** Επιλογή τύπου ακουστικού σήματος.

- A - τόνος 1;
- B - τόνος 2;
- C - τόνος 3;
- (■ - ακίδες βραχυκυκλωτής; □ - ακ